

精选意大利古典声乐作品 示范教材

(下)

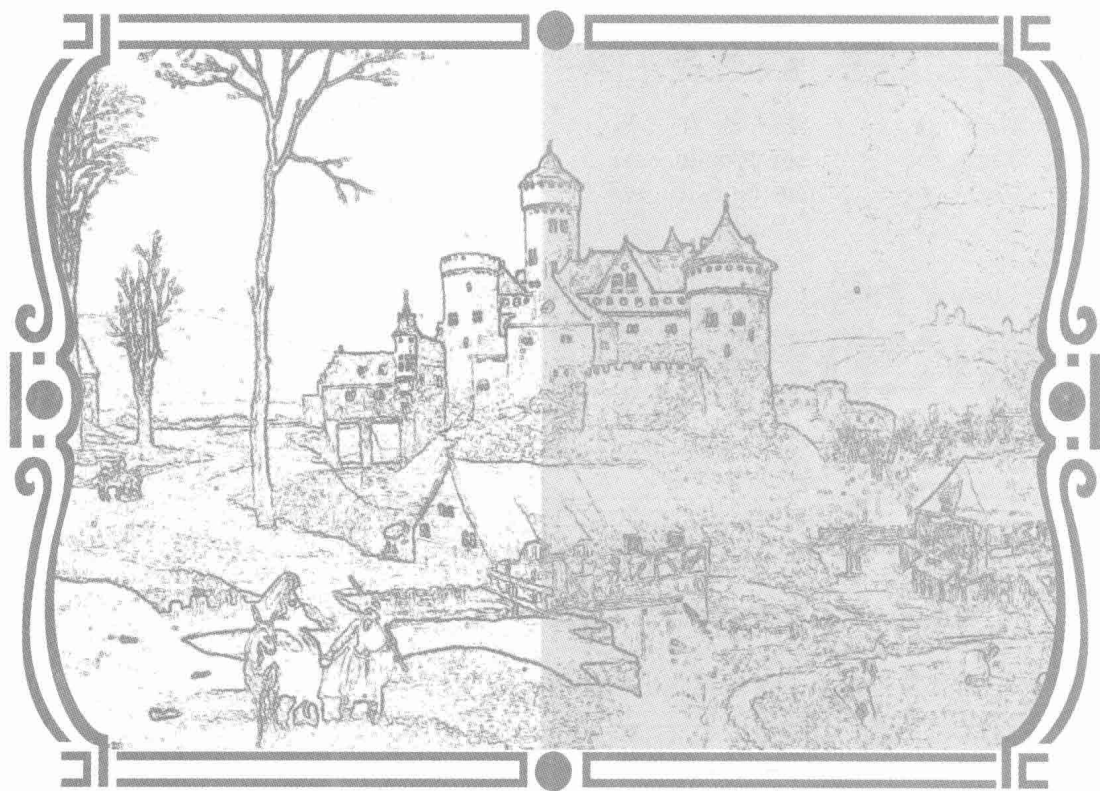


孙东方 编

中央音乐学院出版社

精选意大利古典声乐作品 示范教材

(下)



孙东方 编

中央音乐学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

精选意大利古典声乐作品示范教材. (下) / 孙东方编. — 北京: 中央音乐学院出版社, 2007.10

ISBN 978 - 7 - 81096 - 210 - 0

I. 精... II. 孙... III. 艺术歌曲—意大利—高等学校—教材
IV. J652.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 048669 号

精选意大利古典声乐作品示范教材 (下)

孙东方编

出版发行: 中央音乐学院出版社

经 销: 新华书店

开 本: A4 印张: 9.5

印 刷: 北京美通印刷有限公司

版 次: 2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

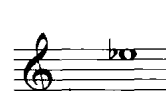
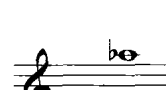
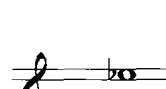
印 数: 1—3,000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 81096 - 210 - 0

定 价: 35.00 元 (附 2 张 CD)

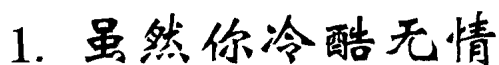
中央音乐学院出版社 北京市西城区鲍家街 43 号 邮编: 100031
发行部: (010) 66418248 66415711 (传真)

目 录

-  1. 虽然你冷酷无情.....卡尔达拉曲 尚家骧译配 (1)
Sebben crudele..... A.Caldara (1)
-  2. 仁慈的森林卡尔达拉曲 孙东方译配 (7)
Selve amiche, ombrose piante A.Caldara (7)
-  3. 多么幸福能赞美你.....博诺恩奇尼曲 尚家骧译配 (11)
Per la gloria d'adorarvi.....G.B.Bononcini (11)
-  4. 受伤的新娘维瓦尔弟曲 孙东方译配 (19)
Sposa son disprezzata..... A.Vivaldi (19)
-  5. 圣洁少女.....杜兰泰曲 佚名译配 (27)
Vergin, tutto amorF.Durante (27)
-  6. 跳吧, 好姑娘杜兰泰曲 周 枫译配 (31)
Danza, danza, fanciulla gentile..... F.Durante (31)
-  7. 让我痛哭吧亨德尔曲 尚家骧译配 (36)
Lascia ch'io piangaG.F.Handel (36)
-  8. 绿树成荫.....亨德尔曲 尚家骧译配 (41)
Ombra mai fu.....G.F.Handel (41)
-  9. 青青牧草.....亨德尔曲 周 枫译配 (46)
Verdi prati.....G.F.Handel (46)
-  10. 你在哪里, 心爱的人啊.....亨德尔曲 高思聪译配 (51)
Dove sei, Amato beneG.F.Handel (51)
-  11. 啊, 我的心亨德尔曲 周 枫译配 (55)
Ah! mio cor G.F.Handel (55)

12. 在牢笼中.....亨德尔曲 佚名译配 (62)
Sì, tra i ceppi.....G.F.Handel (62)
13. 亲爱的森林.....亨德尔曲 周枫译配 (70)
Care selveG.F.Handel (70)
14. 我哭泣, 为我的命运.....亨德尔曲 周枫译配 (73)
Piangerò la sorte miaG.F.Handel (73)
15. 熊熊的火焰.....马尔切罗曲 方晓明译配 (80)
Quella fiamma che m'accendeB.Marcello (80)
16. 那么多叹息.....本奇尼曲 周枫译配 (89)
Tanto sospireròP.P.Bencini (89)
17. 尼娜.....柏戈莱西曲 尚家骧译配 (94)
Nina.....G.B.Pergolesi (94)
18. 假如你爱我.....柏戈莱西曲 尚家骧译配 (97)
Se tu m'amiG.B.Pergolesi (97)
19. 我怀着满腔热情.....格鲁克曲 尚家骧译配 (103)
O del mio dolce ardor.....C.Gluck (103)
20. 夜晚, 神秘的女神.....皮奇尼曲 周枫译配 (110)
O notte, o Dea del mistero.....N.Piccinni (110)
21. 我心里不再感到青春火焰燃烧.....帕伊谢洛曲 尚家骧译配 (119)
Nel cor più non mi sento.....G.Paisiello (119)
22. 亲爱的人何时到来.....帕伊谢洛曲 周枫译配 (122)
Il mio ben quando verràG.Paisiello (122)
23. 谁要找吉普赛姑娘.....帕伊谢洛曲 周枫译配 (131)
Chi vuol la zingarellaG.Paisiello (131)
24. 爱情的喜悦.....马尔蒂尼曲 尚家骧译配 (138)
Piacer d'amorG.Martini (138)
25. 我亲爱的.....乔尔达尼曲 尚家骧译配 (145)
Caro mio benG.Giordani (145)

附: 歌词朗读及示范演唱 CD 目录..... (148)



Sebben crudele

A. Caldara

尚家驤译配

Allegretto grazioso (♩ = 84)

p smorz.

1

mf

虽 然 你
Seb - ben, cru -
Seb - ben kru -

deciso

f

p

mf

cresc.

对 我 冷 酷 无 情, 我 的 心
de - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -
de - le mi fai lan - gwir sem - pre fe -

f

cresc.

f

rit. assai

(V)

永 远 忠 诚 又 坚 定。 虽 然 你 对 我
de - le ti vo - glio a - mar. Seb - ben, cru - de - le,
de - le ti voγ - γo a - mar seb - ben kru - de - le

mf

rit. assai

mf

cresc. *f* (V)

冷 酷 无 情, 我 的 心 永 远 忠
 mi fai lan - guir, sem - pre fe - de - le ti
 mi fai lan - gwir sem - pre fe - de - le ti

cresc. *f*

rit. assai *p*

诚 又 坚 定。 我 一 片 赤 诚 始 终 不
 vo - glio a - mar. Con la lun - ghez - za del mio ser -
 voʎ - ʎo a - mar kon la lun - gets - tsa del mi-io ser -

rit. assai

f (V)

渝, 总 有 那 一 天 你 铁 石 心 肠
 vir la tua fie - rez - za, la tua fie - rez - za
 vir la tu-ua fje - rets - tsa la tu-ua fje - rets - tsa

f

也 会 动 情, 铁 石 的 心 肠, 也 会 动
 sa - prò stan - car, la tua fie - rez - za sa - prò stan -
 sa - prò stan - kar la tu-ua fje - rets - tsa sa - prò stan -

rit.

情。
 car.
 kar

f

p smorz.

rit.

a tempo

虽 然 你 对 我 冷 酷 无 情, 我 永 远
 Seb - ben, cru - de - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -
 seb - ben kru - de - le mi fai lan - gwir sem - pre fe -

p

cresc.

p

cresc.

(V) più cresc. *(V)* *rit.*

爱 你, 我 的 心 永 远 忠 诚 又 坚 定。
 de - le, sem - pre fe - de - le ti vo - glio a - mar,
 de - le sem - pre fe - de - le ti vo - lo a - mar

a tempo

più cresc. *rit.*

虽 然 你
 seb - ben, cru -
 seb - ben kru -

f deciso *p* *mf*

cresc. *f*

对 我 冷 酷 无 情, 我 的 心
 de - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -
 de - le mi fai lan - gwir sem - pre fe -

f

rit. assai

mf

永 远 忠 诚 又 坚 定, 虽 然 你
 de - le ti vo - glio a - mar. seb - ben, cru -
 de - le ti voḡ - ḡo a - mar seb - ben kru -

rit. assai

mf

cresc.

f

对 我 冷 酷 无 情, 我 的 心
 de - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -
 de - le mi fai lan - gwir sem - pre fe -

cresc.

f

rit. assai

pp

永 远 忠 诚 又 坚 定。
 de - le ti vo - glio a - mar.
 de - le ti voḡ - ḡo a - mar

rit. assai

rit. assai

pp

Leo.

*



2. 仁慈的森林

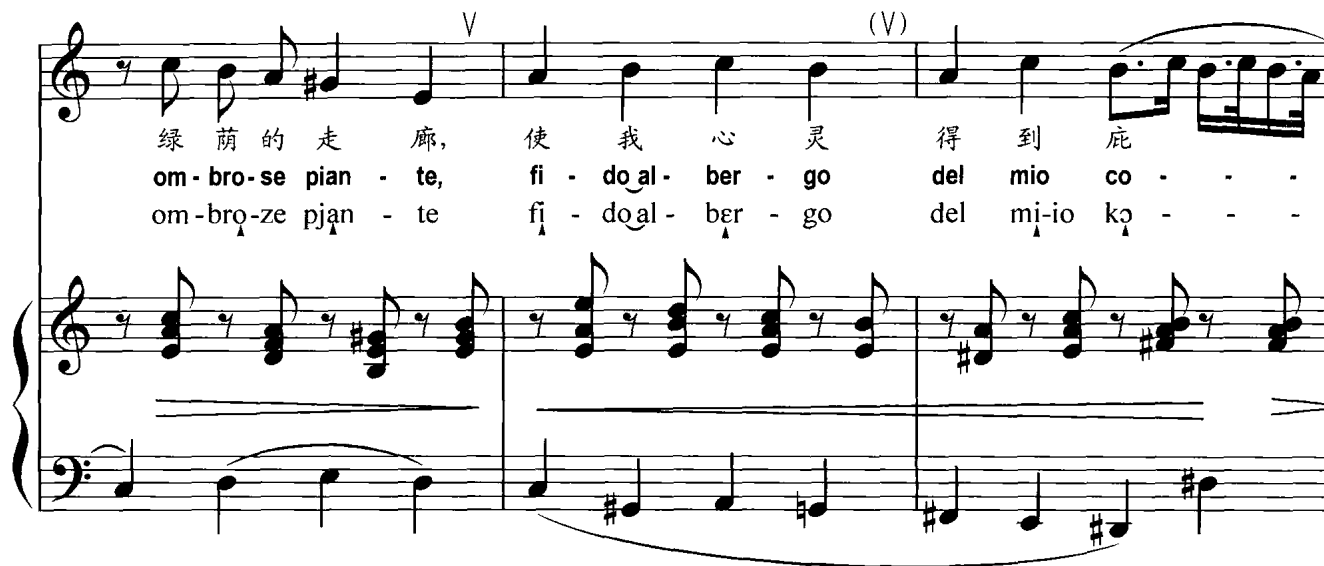
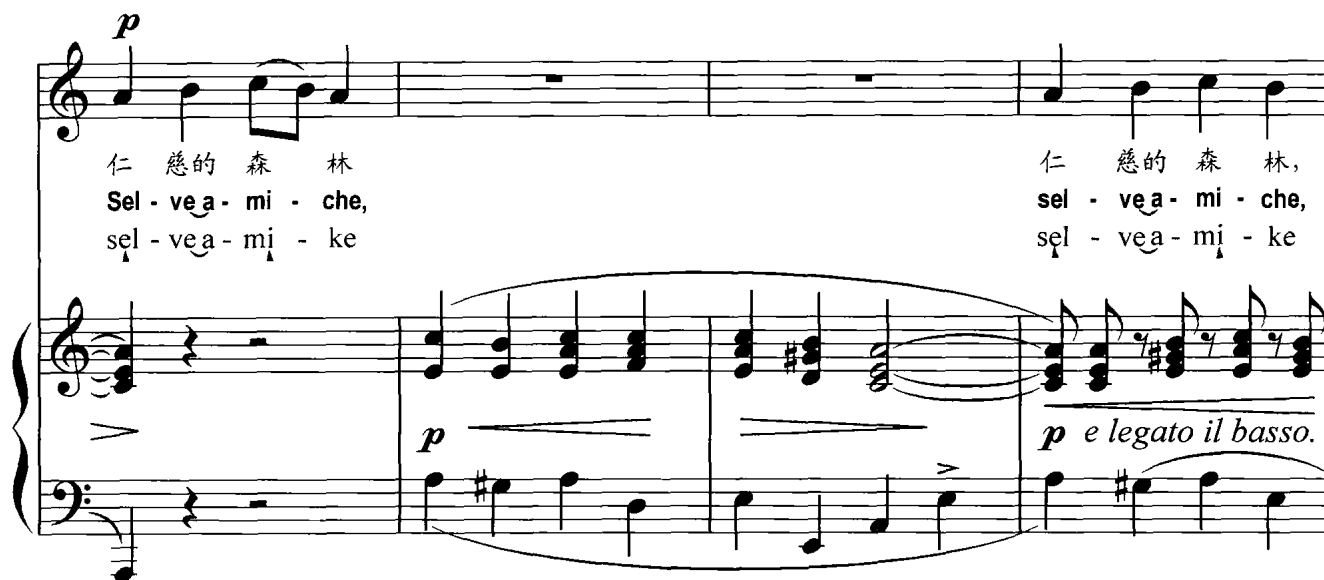
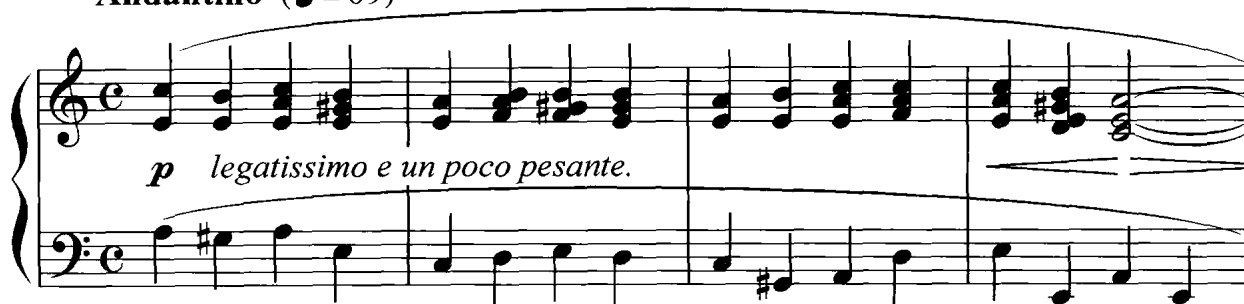
Selve amiche, ombrose piante

卡尔达拉曲

A. Caldara

孙东方译配

Andantino (♩ = 69)



tratt. sempre e con grazia

护, 使 我 心
- - - re, fi - do al - ber - - - -
- - - re fi - do al - ber - - - -

灵 得 到 庇 护,
- go, del mio co - - - re,
- go del mi-iokō - - - re

p 受 伤 的 心 灵 得 到 安 慰, 所 有 痛 苦 全 无 踪 影,
chie - de a voi que - st'al - ma a-man - te qual - che pa - ce, qual - che pa - ce
kje - de a voi kwe - stal - ma a-man - te kwal - ke pa - tje kwal - ke pa - tje

p *cresc.*

全 都 无 踪 影, 所 有 痛 苦,
 al suo do-lo - - - re, qual - che pa - ce,
 al su-uo do-lo - - - re kwal - ke pa - tje

cresc. 所 有 痛 苦 全 都 无 踪 影,
 qual - che pa - ce al suo do-lo - - - re.
 kwal - ke pa - tje al su-uo do-lo - - - re

assai *f rit.*

p 仁 慈 的 森 林, 绿 荫 的 走 廊, 使 我 心 灵
 Sel - ve a - mi - che, om - bro - se pian - te, fi - do al - ber - go
 sel - ve a - mi - ke om - bro - ze pian - te fi - do al - ber - go

p (V)

得 到 庇 护, 使 我 心
 del mio co - - - re, fi - do al - ber - - -
 del mi-io kò - - - re fī - do al - ber - - -

灵 得 到 庇
 : : : : : go, del mio co - - -
 : : : : : go del mi-io kò - - -

rit. tr

rit.

护。
 re.
 re

f a tempo

rit. assai



3. 多么幸福能赞美你

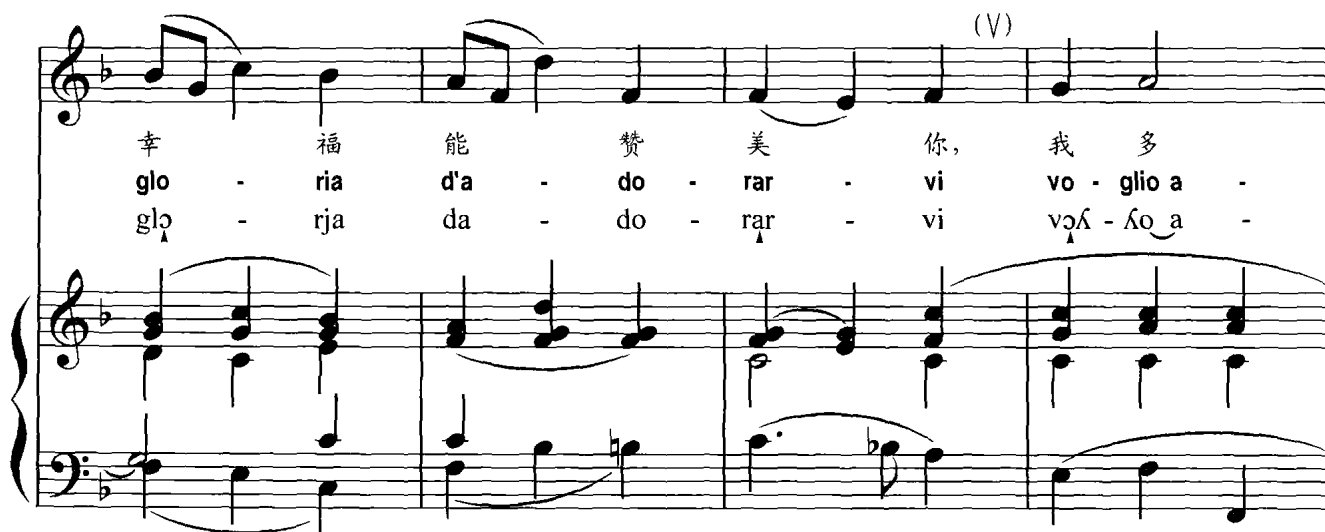
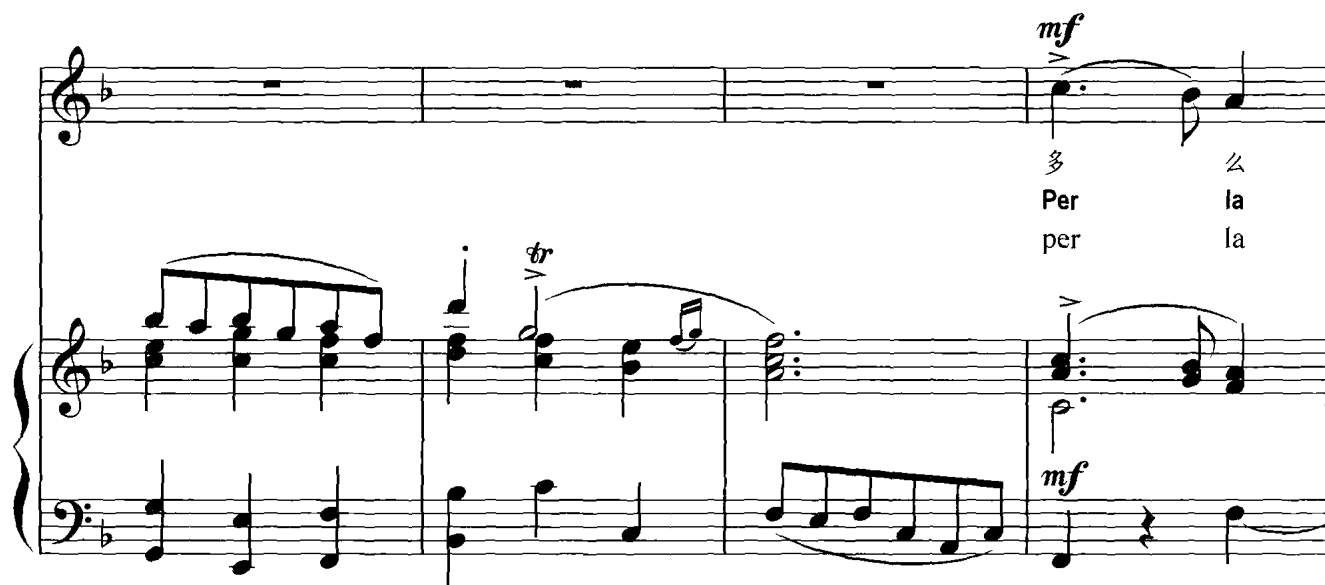
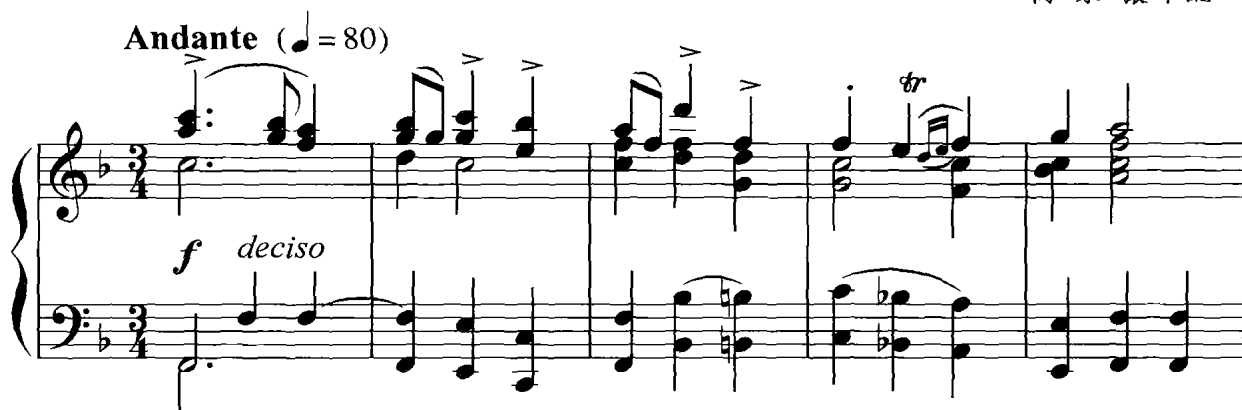
Per la gloria d'adorarvi

博诺恩奇尼曲

G. B. Bononcini

尚家骧译配

Andante (♩ = 80)



爱 你, 啊, 美 丽的 眼 睛, 多 么
 mar - vi, o lu - ci ca - - - re, per la
 mar - vi o lu - tji ka - - - re per la

tr *pp*

幸 福 能 赞 美 你, 我 多
 glo - ria d'a - do - rar - vi vo - glio a -
 glo - rja da - do - rar - vi vo - lo a -

pp (V)

pp dolce

爱 你, 啊, 美 丽的 眼 睛。 爱情将会使我
 mar - vi, o lu - ci ca - - - re. A - man-do pe - ne -
 mar - vi o lu - tji ka - - - re a - man-do pe - ne -

tr *mf*

mf